

**федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Мордовский государственный педагогический
университет имени М.Е. Евсевьева»**

Факультет иностранных языков
Кафедра лингвистики и перевода

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
Стилистическое редактирование научных текстов**

Направление подготовки: 44.04.01 Педагогическое образование
Профиль подготовки: Лингвистическое образование (германские языки)
Форма обучения: Заочная

Разработчик:
Каштанова И. И. канд. филол. наук, доцент кафедры лингвистики и перевода

Программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры, протокол № 9
от 30.05.2019 года

Зав. кафедрой _____  _____ Ветошкин А. А.

Программа с обновлениями рассмотрена и утверждена на заседании кафедры,
протокол № 1 от 31.08.2020 года

Зав. кафедрой _____  _____ Ветошкин А. А.

1. Цель и задачи изучения дисциплины

Цель изучения дисциплины - расширение лингвостилистического кругозора магистрантов за счёт усвоения стилистических знаний, совершенствование практических навыков редактировать научный текст с точки зрения стилистической жанровой принадлежности.

Задачи дисциплины:

- обучить основам стилистического оформления научного лингвистического исследования;
- обучить средствам стилистической научной синонимии;
- обучить особенностям функционального научного стиля речи;
- закрепить основы написания научных статей, тезисов, реферата, магистерской работы.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО

Дисциплина ФТД.02 «Стилистическое редактирование научных текстов» относится к факультативным дисциплинам учебного плана.

Дисциплина изучается на 3 курсе, в 5 семестре.

Для изучения дисциплины требуется: опора на знания, умения, навыки, сформированные в процессе изучения дисциплин «Стилистика», «Иностранный язык», «Современные технологии научно-исследовательской деятельности», «Методические основы написания научно-исследовательской работы» на предыдущей ступени образования (бакалавриат).

Изучению дисциплины ФТД.02 «Стилистическое редактирование научных текстов» предшествует освоение дисциплин (практик):

- К.М.02 Актуальные проблемы германистики;
- К.М.02.01 История германских языков;
- К.М.02.ДВ.01.1 Лингвистический анализ текста;
- К.М.02.04 Общее языкознание;
- К.М.02.05 Основы научных исследований в лингвистике;
- К.М.04.03(П) Производственная практика (технологическая (проектно-технологическая));
- К.М.03.04(П) Производственная практика (педагогическая);
- К.М.04 Технологии эффективной иноязычной коммуникации;
- Б1.О.01.02 Иностранный язык в профессиональной коммуникации;
- К.М.04.02 Иностранный язык профессионального общения;
- Б1.О.01.01 Информационные технологии в профессиональной деятельности;
- Б1.О.01 Профессиональная коммуникация;
- Б1.О.01.03 Русский язык в профессиональной сфере;
- К.М.03.01 Технологии и методики обучения иностранным языкам;
- К.М.04 Технологии эффективной иноязычной коммуникации;
- ФТД.01 Современные лингвистические школы.

Освоение дисциплины ФТД.02 «Стилистическое редактирование научных текстов» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин (практик):

К.М.03 Методика обучения иностранным языкам в разных типах образовательных организаций;

К.М.03.06(Пд) Производственная практика (преддипломная).

Область профессиональной деятельности, на которую ориентирует дисциплина «Стилистическое редактирование научных текстов», включает: 01 Образование и наука (в сфере начального общего, основного общего, среднего общего образования, профессионального обучения, профессионального образования, дополнительного образования; в сфере научных исследований)

04 Культура, искусство (в сфере организации отдыха и развлечений, реализации зрелищно-развлекательной и культурно-просветительской деятельности).

Типы задач и задачи профессиональной деятельности, к которым готовится обучающийся, определены учебным планом.

3. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

Компетенция в соответствии ФГОС ВО

Индикаторы достижения компетенций	Образовательные результаты
УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	
УК-4.1 Выбирает на государственном и иностранном (-ых) языках коммуникативно приемлемые стили делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами.	знать: - коммуникативно-приемлемые стили делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами; уметь: - выбирать на государственном и иностранном (-ых) языках коммуникативно-приемлемые стили делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами; владеть: - навыками делового общения, вербальными и невербальными средствами взаимодействия с партнерами.
УК-4.5 Демонстрирует умение выполнять перевод академических и профессиональных текстов с иностранного (-ых) на государственный язык	знать: - способы перевода академических и профессиональных текстов с иностранного (-ых) на государственный язык; уметь: - выполнять перевод академических и профессиональных текстов с иностранного (-ых) на государственный язык; владеть: - навыками перевода академических и профессиональных текстов с иностранного (-ых) на государственный язык.

ПК-3. Способен анализировать и систематизировать результаты научных и научно-методических исследований в области филологии и филологического образования.

научно-исследовательский тип задач профессиональной деятельности

ПК-3.2 Умеет анализировать и применять результаты научных исследований при решении конкретных исследовательских задач.	уметь: - анализировать и применять результаты научных исследований при решении конкретных исследовательских задач.
ПК-3.3 Владеет навыками научной работы для постановки и решения исследовательских задач.	владеть: - навыками научной работы для постановки и решения исследовательских задач.

ПК-6. Способен анализировать и систематизировать результаты научных исследований в лингвистики для осуществления собственной научно-исследовательской деятельности.

научно-исследовательский тип задач профессиональной деятельности

ПК-6.2 Умеет собирать и интерпретировать языковой материал для решения исследовательских задач.	уметь: - собирать и интерпретировать языковой материал для решения исследовательских задач.
---	--

4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Пятый семестр
Контактная работа (всего)	4	4
Лекции	2	2
Практические	2	2

Самостоятельная работа (всего)	64	64
Виды промежуточной аттестации	4	4
Зачет	4	4
Общая трудоемкость часы	72	72
Общая трудоемкость зачетные единицы	2	2

5. Содержание дисциплины

5.1. Содержание разделов дисциплины

Раздел 1. Стилистическая организация научной работы:

Стилистическая организация научной работы.

Раздел 2. Выпускная квалификационная работа как жанр научного дискурса:

Выпускная квалификационная работа как жанр научного дискурса.

5.2. Содержание дисциплины: Лекции (2 ч.)

Раздел 1. Стилистическая организация научной работы (2 ч.)

Тема 1. Стилистическая организация научной работы (2 ч.)

1. Виды, жанры, формы НИР.
2. Требования, предъявляемые к научному исследованию.
3. Структура научно-исследовательской работы.
4. Содержательный аспект научно-исследовательской работы.

5.3. Содержание дисциплины: Практические (2 ч.)

Раздел 2. Выпускная квалификационная работа как жанр научного дискурса (2 ч.)

Тема 1. Выпускная квалификационная работа как жанр научного дискурса (2 ч.)

1. ВКР: специфика и основы.
2. Последовательный прием изложения научных работ.
3. Целостный прием изложения научных работ.
4. Выборочный прием изложения научных работ.

6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (разделу)

6.1 Вопросы и задания для самостоятельной работы

Пятый семестр (64 ч.)

Раздел 1. Стилистическая организация научной работы (32 ч.)

Вид СРС: *Выполнение индивидуальных заданий

Написание научной работы (статьи) по теме исследования магистранта.

Раздел 2. Выпускная квалификационная работа как жанр научного дискурса (32 ч.)

Вид СРС: *Выполнение индивидуальных заданий

Выполнить стилистическое редактирование НИР (выпускная квалификационная работа магистранта).

7. Тематика курсовых работ(проектов)

Курсовые работы (проекты) по дисциплине не предусмотрены.

8. Оценочные средства

8.1. Компетенции и этапы формирования

№ п/п	Оценочные средства	Компетенции, этапы их формирования
----------	--------------------	------------------------------------

8.2. Показатели и критерии оценивания компетенций, шкалы оценивания

Шкала, критерии оценивания и уровень сформированности компетенции			
2 (не зачтено) ниже порогового	3 (зачтено) пороговый	4 (зачтено) базовый	5 (зачтено) повышенный
ПК-3 Способен проектировать содержание учебных дисциплин и конкретных моделей обучения			

ПК-3.2 Умеет анализировать и применять результаты научных исследований при решении конкретных исследовательских задач.			
Не умеет анализировать и применять результаты научных исследований при решении конкретных исследовательских задач.	В целом умеет, но бессистемно анализировать и применять результаты научных исследований при решении конкретных исследовательских задач.	В целом умеет, но с отдельными недочетами анализировать и применять результаты научных исследований при решении конкретных исследовательских задач.	Умеет в полном объеме анализировать и применять результаты научных исследований при решении конкретных исследовательских задач.
ПК-3.3 Владеет навыками научной работы для постановки и решения исследовательских задач.			
Не владеет навыками научной работы для постановки и решения исследовательских задач.	В целом владеет, но бессистемно навыками научной работы для постановки и решения исследовательских задач.	В целом владеет, но с отдельными недочетами навыками научной работы для постановки и решения исследовательских задач.	Владеет в полном объеме навыками научной работы для постановки и решения исследовательских задач.
ПК-6 Способен анализировать и систематизировать результаты научных исследований в лингвистики для осуществления собственной научно-исследовательской деятельности			
ПК-6.2 Умеет собирать и интерпретировать языковой материал для решения исследовательских задач.			
Не умеет собирать и интерпретировать языковой материал для решения исследовательских задач.	В целом умеет, но бессистемно собирать и интерпретировать языковой материал для решения исследовательских задач.	В целом умеет, но с отдельными недочетами собирать и интерпретировать языковой материал для решения исследовательских задач.	Умеет в полном объеме собирать и интерпретировать языковой материал для решения исследовательских задач.
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия			
УК-4.1 Выбирает на государственном и иностранном (-ых) языках коммуникативно приемлемые стили делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами.			
Не способен выбирать на государственном и иностранном (-ых) языках коммуникативно приемлемые стили делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами.	В целом успешно, но бессистемно выбирает на государственном и иностранном (-ых) языках коммуникативно приемлемые стили делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами.	В целом успешно, но с отдельными недочетами выбирает на государственном и иностранном (-ых) языках коммуникативно приемлемые стили делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами.	Способен в полном объеме выбирать на государственном и иностранном (-ых) языках коммуникативно приемлемые стили делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами.
УК-4.5 Демонстрирует умение выполнять перевод академических и профессиональных текстов с иностранного (-ых) на государственный язык			

Не способен демонстрировать умение выполнять перевод академических и профессиональных текстов с иностранного (-ых) на государственный язык	В целом успешно, но бессистемно демонстрирует умение выполнять перевод академических и профессиональных текстов с иностранного (-ых) на государственный язык	В целом успешно, но с отдельными недочетами демонстрирует умение выполнять перевод академических и профессиональных текстов с иностранного (-ых) на государственный язык	Способен в полном объеме демонстрировать умение выполнять перевод академических и профессиональных текстов с иностранного (-ых) на государственный язык
--	--	--	---

Уровень сформированности компетенции	Шкала оценивания для промежуточной аттестации		Шкала оценивания по БРС
	Экзамен (дифференцированный зачет)	Зачет	
Повышенный	5 (отлично)	зачтено	90 – 100%
Базовый	4 (хорошо)	зачтено	76 – 89%
Пороговый	3 (удовлетворительно)	зачтено	60 – 75%
Ниже порогового	2 (неудовлетворительно)	незачтено	Ниже 60%

8.3. Вопросы промежуточной аттестации

Пятый семестр (Зачет, ПК-3.2, ПК-3.3, ПК-6.2, УК-4.1, УК-4.5)

2. Прокомментировать критерии определения актуальности научного исследования.
3. Раскрыть суть алгоритма чтения научной литературы (интегральный, дифференциальный).
4. Раскрыть алгоритм работы над научным исследованием.
5. Назвать и прокомментировать этапы планирования НИР.
6. Прокомментировать правила оформления списка использованных источников.
7. Прокомментировать правила оформления приложения НИР.
8. Раскрыть понятие «метаязык исследования».
9. Объяснить роль терминологии в НИР и требования, предъявляемые к терминам в тексте исследования.
10. Конкретизировать стилевые особенности текста научного исследования.
11. Назвать основные функции научной прозы.
12. Раскрыть суть и правила лексико-фразеологического варьирования в научной работе.
13. Раскрыть роль введения в научном тексте.
14. Раскрыть роль заключения в научном тексте.
15. Раскрыть правила цитирования.
16. Раскрыть правила оформления цитат.
17. Раскрыть правила составления библиографических списков.
18. Раскрыть особенности презентаций учебно-научных работ.
19. Охарактеризовать разновидности научного стиля.
20. Раскрыть роль научного стиля в редактировании научных текстов.
21. Раскрыть структуру научного текста.
22. Раскрыть лексические особенности научного стиля.
23. Раскрыть синтаксические особенности научного стиля.
24. Раскрыть назначение и особенности презентаций.
25. Раскрыть логическую схему научного текста.

8.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Промежуточная аттестация проводится в форме зачета.

Зачет позволяет оценить сформированность компетенций, теоретическую подготовку студента, его способность к творческому мышлению, готовность к практической деятельности, приобретенные навыки самостоятельной работы, умение синтезировать полученные знания и применять их при решении практических задач.

При балльно-рейтинговом контроле знаний итоговая оценка выставляется с учетом набранной суммы баллов.

Собеседование (устный ответ) на зачете

Для оценки сформированности компетенции посредством собеседования (устного опроса) студенту предварительно предлагается перечень вопросов или комплексных заданий, предполагающих умение ориентироваться в проблеме, знание теоретического материала, умения применять его в практической профессиональной деятельности, владение навыками и приемами выполнения практических заданий.

При оценке достижений студентов необходимо обращать особое внимание на:

- усвоение программного материала;
- умение излагать программный материал научным языком;
- умение связывать теорию с практикой;
- умение отвечать на видоизмененное задание;
- владение навыками поиска, систематизации необходимых источников литературы по изучаемой проблеме;
- умение обосновывать принятые решения;
- владение навыками и приемами выполнения практических заданий;
- умение подкреплять ответ иллюстративным материалом.

9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

Основная литература

1. Котюрова, М.П. Культура научной речи: текст и его редактирование [Электронный ресурс] : учебное пособие / М.П. Котюрова, Е.А. Баженова. - 5-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2016. - 281 с. - Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=79352>

2. Щавелева, Е. Н. How to Make a Scientific Speech. Практикум по развитию умений публичного выступления на английском языке : учеб. пособие / Е. Н. Щавелева. – М. : КНОРУС, 2014. – 91 с.

Дополнительная литература

1. Голуб, И. Б. Литературное редактирование : учебник и практикум для вузов / И. Б. Голуб. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 397 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06578-7. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <http://biblio-online.ru/bcode/450713>

2. Культура речи. Научная речь : учебное пособие для вузов / В. В. Химик [и др.] ; под редакцией В. В. Химика, Л. Б. Волковой. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 270 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06603-6. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <http://biblio-online.ru/bcode/451985>

3. Короткина, И. Б. Академическое письмо: процесс, продукт и практика : учебное пособие для вузов / И. Б. Короткина. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 295 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00415-1. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <http://biblio-online.ru/bcode/450533>

10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. www.philology.ru - основные работы отечественных и зарубежных ученых по вопросам лингвистики.

2. <https://www.macmillandictionary.com/> - англо-английский словарь

3. <https://dictionary.cambridge.org> - англо-английский словарь

11. Методические указания обучающимся по освоению дисциплины (модуля)

При освоении материала дисциплины необходимо:

- спланировать и распределить время, необходимое для изучения дисциплины;
- конкретизировать для себя план изучения материала;
- ознакомиться с объемом и характером внеаудиторной самостоятельной работы для полноценного освоения каждой из тем дисциплины.

Сценарий изучения курса:

- проработайте каждую тему по предлагаемому ниже алгоритму действий;
- регулярно выполняйте задания для самостоятельной работы, своевременно отчитывайтесь преподавателю об их выполнении;
- изучив весь материал, проверьте свой уровень усвоения содержания дисциплины и готовность к сдаче зачета/экзамена, выполнив задания и ответив самостоятельно на примерные вопросы для промежуточной аттестации.

Алгоритм работы над каждой темой:

- изучите содержание темы вначале по лекционному материалу, а затем по другим источникам;
- прочитайте дополнительную литературу из списка, предложенного преподавателем;
- выпишите в тетрадь основные понятия и категории по теме, используя лекционный материал или словари, что поможет быстро повторить материал при подготовке к промежуточной аттестации;
- составьте краткий план ответа по каждому вопросу, выносимому на обсуждение на аудиторном занятии;
- повторите определения терминов, относящихся к теме;
- продумайте примеры и иллюстрации к обсуждению вопросов по изучаемой теме;
- подберите цитаты ученых, общественных деятелей, публицистов, уместные с точки зрения обсуждаемой проблемы;
- продумывайте высказывания по темам, предложенным к аудиторным занятиям.

Рекомендации по работе с литературой:

- ознакомьтесь с аннотациями к рекомендованной литературе и определите основной метод изложения материала того или иного источника;
- составьте собственные аннотации к другим источникам, что поможет при подготовке рефератов, текстов речей, при подготовке к промежуточной аттестации;
- выберите те источники, которые наиболее подходят для изучения конкретной темы;
- проработайте содержание источника, сформулируйте собственную точку зрения на проблему с опорой на полученную информацию.

12. Перечень информационных технологий

Реализация учебной программы обеспечивается доступом каждого студента к информационным ресурсам – электронной библиотеке и сетевым ресурсам Интернет. Для использования ИКТ в учебном процессе используется программное обеспечение, позволяющее осуществлять поиск, хранение, систематизацию, анализ и презентацию информации, экспорт информации на цифровые носители, организацию взаимодействия в реальной и виртуальной образовательной среде.

Индивидуальные результаты освоения дисциплины студентами фиксируются в электронной информационно-образовательной среде университета.

12.1 Перечень программного обеспечения (обновление производится по мере появления новых версий программы)

1. Microsoft Windows 7 Pro
2. Microsoft Office Professional Plus 2010
3. 1С: Университет ПРОФ

12.2 Перечень информационных справочных систем (обновление выполняется еженедельно)

1. Информационно-справочная система «Электронная библиотека диссертаций Российской государственной библиотеки» <http://diss.rsl.ru>
2. Информационная справочная система «Справочно-правовая система «Консультант+»»: <http://www.consultant.ru>
3. Информационная справочная система «Интернет-версия справочно-правовой системы "Гарант"» (информационно-правовой портал "Гарант.ру"): <http://www.garant.ru>

12.3 Перечень современных профессиональных баз данных

1. Международная реферативная база данных Scopus (<http://www.scopus.com/>)
2. Международная реферативная база данных Web of Science (<https://clarivate.com/products/web-of-science/>)

13. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Для проведения аудиторных занятий необходим стандартный набор специализированной учебной мебели и учебного оборудования, а также мультимедийное оборудование для демонстрации презентаций на лекциях. Для проведения практических занятий, а также организации самостоятельной работы студентов необходим компьютерный класс с рабочими местами, обеспечивающими выход в Интернет.

Индивидуальные результаты освоения дисциплины фиксируются в электронной информационно-образовательной среде университета.

Реализация учебной программы обеспечивается доступом каждого студента к информационным ресурсам – электронной библиотеке и сетевым ресурсам Интернет. Для использования ИКТ в учебном процессе необходимо наличие программного обеспечения, позволяющего осуществлять поиск информации в сети Интернет, систематизацию, анализ и презентацию информации, экспорт информации на цифровые носители.

Учебная аудитория для проведения учебных занятий.

Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Лаборатория межкультурной коммуникации, №112.

Помещение оснащено оборудованием и техническими средствами обучения.

Основное оборудование:

Автоматизированное рабочее место преподавателя в составе (системный блок, монитор, фильтр, мышь, клавиатура, веб камера, документ камера, акустическая система), интерактивная доска, телевизор Philips, автоматизированное рабочее место обучающегося (компьютеры, веб камеры, гарнитура – 14 шт.).

Учебно-наглядные пособия:

Презентации, учебные плакаты.

Помещение для самостоятельной работы, №113.

Помещение оснащено оборудованием и техническими средствами обучения.

Основное оборудование:

Автоматизированное рабочее место в составе (системный блок, монитор, фильтр, мышь, клавиатура, веб камера) с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета; телевизор LG.

Учебно-наглядные пособия:

Презентации, учебные плакаты.

Помещение для самостоятельной работы.

Читальный зал, №101.

Помещение оснащено оборудованием и техническими средствами обучения.

Основное оборудование:

Компьютерная техника с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета: автоматизированные рабочие места (компьютер – 10 шт.).

Проектор с экраном, многофункциональное устройство, принтер.

Учебно-наглядные пособия:

Учебники и учебно-методические пособия, периодические издания, справочная литература, стенды с тематическими выставками.

Помещение для самостоятельной работы.

Читальный зал электронных ресурсов, №101б.

Помещение оснащено оборудованием и техническими средствами обучения.

Основное оборудование:

Компьютерная техника с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета: автоматизированные рабочие места (компьютер – 12 шт.).

Мультимедийный проектор, многофункциональное устройство, принтер.

Учебно-наглядные пособия:

Презентации, электронные диски с учебными и учебно-методическими пособиями.